

Hôtel historique de l'année 2010

Restaurant & hôtel Cloître de l'île Saint-Pierre, Erlach

Rapport du jury

Récompensé pour «avoir su faire vivre près de dix siècles de culture et d'architecture européenne, et régaler les sens de ses hôtes par le mariage de la nature intacte et des prouesses gastronomiques».

L'hôtel Cloître était à l'origine un prieuré clunisien roman. Fondé vers 1100, ses murs ont abrité des moines pendant près de 400 ans. La bourgeoisie de Berne, qui acquiert l'île en 1530, y fait construire les premières chambres d'hôtes. En 1765, le portrait lyrique qu'en trace son visiteur le plus célèbre, l'écrivain et philosophe naturaliste Jean-Jacques Rousseau, lui confère une notoriété européenne.

Après une restauration complète et des travaux de restructuration entre 1984 et 1987, l'édifice a subi de légères rénovations. Les qualités ancestrales du cloître ont été adaptées aux besoins d'aujourd'hui: la sobriété monacale, le cadre historique et les infrastructures modernes reprennent, dans leurs teintes et leurs formes, les éléments dominants de l'île: l'eau, la terre et la végétation. Les chambres, qui ont gardé leur patine d'autrefois, avec leurs parquets et stucs anciens, ont été aménagées dans le style biedermeier et agrémentées de salles de bains modernes. Toutes les rénovations ont été effectuées dans le respect du patrimoine et du détail, pour préserver le naturel et l'authenticité.

Dans l'ensemble, les travaux de restauration ont permis de mettre en évidence, de manière exemplaire, les éléments marquants de l'architecture, et de faire ressortir chaque époque. Le mariage heureux entre histoire et modernité donne naissance à un design harmonieux, à l'élégante sobriété. L'hôtel Cloître de l'île Saint-Pierre, joyau d'architecture et d'histoire, enchâssé dans un magnifique écrin naturel, réserve au voyageur d'aujourd'hui d'inoubliables moments.

3235 Erlach, BE

T +41 (0)32 338 11 14

<http://www.st-petersinsel.ch>, welcome@st-petersinsel.ch

13 chambres, 27 lits

24 places dans «Buurenstube», 64 dans la «Hintere Seestube» et la «Vordere Seestube», 40 places dans la «Klosterkeller» 110 dans la «Fasskeller», 20 places dans le «Gotischer Saal» et 250 places dans le jardin.

Ouvert de début mars à fin octobre.

Mention spéciale 2010

Restaurant Traube, Buchs (SG)

Rapport du jury

Récompensé pour « avoir insufflé une nouvelle vie à une brasserie traditionnelle et sauvé sa salle à manger historique ».

Le restaurant «Traube» était à l'origine une taverne, fondée en 1835 dans le centre historique de Buchs. A partir de 1847, la taverne abritera dans ses murs la brasserie «Zur Traube». Le restaurant tel que nous le connaissons aujourd'hui a été remanié par Johann Rohrer (1834 – 1921). Après avoir déplacé la brasserie dans un nouveau bâtiment attenant, Rohrer a transformé la salle de refroidissement en restaurant, dont la salle à manger était la salle de brassage. La brasserie a perduré sous le nom Rohrer & Zirfass, puis Zirfass & Co, jusqu'en 1981. Jusqu'en 1904, le tribunal de district siégeait à la Traube, ce dont témoigne sa salle d'audience extrêmement bien préservée, à l'étage.

La salle à manger, entièrement décorée en style historiciste, est impressionnante. Ses boiseries raffinées, peintures et décorations murales datent de 1884. Les parois de la salle à manger sont ornées de dictons à boire, de motifs de putti et de tableaux de paysages. Ce programme iconographique unique fait référence à la pureté de l'eau de montagne, à partir de laquelle est brassée la bière. D'autres éléments, tels que lustres, colonnes en fer forgé et vitraux au plomb, complètent cette décoration historiciste. La salle a été restaurée en 1977 avec la participation de la protection du patrimoine, de la commune de Buchs et de la famille de l'aubergiste.

La Traube, que la famille Rohrer a tenue pendant un siècle et demi, est devenu un pilier de la vie sociale à Buchs. Lors de la dernière rénovation, en 2007/08, les tenanciers actuels, ont veillé à respecter ce patrimoine historique. Il en résulte une atmosphère nouvelle, qui mise sur le mariage du moderne et de l'ancien et sur la rencontre de toutes les couches sociales – ce qui, autrefois, n'allait pas de soi. Aujourd'hui comme hier, la pièce maîtresse de cette ancienne table d'hôtes, qui aujourd'hui ne propose plus de chambres, reste la somptueuse salle à manger.

St. Gallerstrasse 7, 9470 Buchs, SG.....
T +41 (0)81 756 12 06, F +41 (0)81 756 12 07
www.traube-restaurant.ch, cheflot@traube-restaurant.ch
35 places dans la salle de brassage, 44 dans la salle à manger, 15 dans le salon Villiger
12 dans la salle de réunion, 32 dans la salle d'audience,
28 places dans le jardin
Ouvert du mercredi au dimanche

Mention spéciale 2010

Archbar, Winterthour

Rapport du jury

*Récompensé pour «avoir réussi la symbiose respectueuse de l'ancien et du nouveau.
L'Archbar est la preuve qu'il est possible de combiner patrimoine architectural et concept moderne.»*

L'Archbar est un exemple réussi de l'intégration d'une structure historique dans un nouveau concept d'entreprise. L'ancien restaurant a été transformé en bar, sans que d'importantes interventions soient nécessaires sur le plan architectural. Dans ce bâtiment, architecture ancienne et moderne ne se contredisent pas. Boiseries murales, plafonds, lambris, poêles anciens et revêtements de sol ont été conservés et constituent une part importante de l'actuelle décoration intérieure. Les vieilles chaises et tables ont été remises pour laisser place à du mobilier moderne. L'ancien buffet, sous le nouveau comptoir, continue de servir. La gestion du travail en interne a été optimisée par des rénovations subtiles dans les cuisines et les arrière-salles, mais la structure du restaurant est globalement restée la même. Le bâtiment de la Archstrasse, érigé en 1940, avait été baptisé «Chässtube» (la fromagerie) par la corporation des laitiers de Winterthour. Ces vingt dernières années, cependant, ont été le théâtre de profondes mutations économiques et sociales. La rénovation du restaurant nécessitait donc un tout nouveau concept d'exploitation.

La difficulté était de rénover un bistrot ancien de manière à en préserver le caractère, tout en l'adaptant aux besoins d'un public moderne. Une excellente collaboration entre les propriétaires, les architectes et la protection du patrimoine a permis de concilier ces objectifs différents. Les murs anciens, matière première précieuse, ont pu être conservés en grande partie et intégrés au nouveau concept.

Archstrasse 2, 8400 Winterthour, ZH
T +41 (0)52 203 12 88, F +41 (0)52 203 12 49
www.archbar.ch, info@archbar.ch
150 personnes dans le bar, 100 dans la salle
Ouvert du lundi au vendredi à partir de 16 h 30, le samedi à partir de 19 h, fermé le dimanche.....

Prix spécial de la Mobilière 2010

Hotel Stern, Coire

Rapport du jury

Récompensé «pour la préservation et la restauration de la salle du restaurant <Veltliner Weinstube zum Stern>, datée de 1913, où, aujourd’hui encore, des spécialités grisonnes authentiques sont servies dans un cadre raffiné.»

Ce restaurant est connu depuis 1827 sous le nom de «Wirtshaus zum Stern beim Untertor». Les murs datent de 1677 et le bâtiment principal à quatre étages, de style néo-classique, a pris sa forme actuelle en 1827. Dans les années qui ont précédé la Première Guerre Mondiale, l’hôtel a été agrandi et rénové en Heimatstil grison. Le restaurant et la salle à manger attenante, construits à cette époque par le bureau d’architectes Schäfer & Risch, à Coire, sont particulièrement intéressants. On note aussi les nombreux tableaux du Grison Alois Carigiet (1902–1985), qui était l’ami de l’hôtelier. La carte des mets, illustrée par ses soins, propose des plats typiquement grisons, aujourd’hui encore préparés avec amour et servis avec style.

Reichsgasse 11, 7000 Coire
T +41 (0)81 258 57 57, F +41 (0)81 258 57 58
www.stern-chur.ch, info@stern-chur.ch
65 chambres, 100 lits
70 places dans la Veltliner Stube, 12 places dans le Churer Stübli
Ouvert tous les jours à partir de 11 heures.....